



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Art. 1. Disposizioni Generali.

1.1. I termini e le condizioni di seguito indicate (le "Condizioni Generali di vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra Meccanotecnica S.p.A. (di seguito "MT" oppure il "Venditore") e l'Acquirente per la fornitura dei Prodotti del Venditore (i "Prodotti").

1.2. Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita.

1.3. Laddove non specificato altrimenti, per "Prodotti" si intende qualsiasi tipo di prodotto che MT vende all'Acquirente, siano essi macchinari, pezzi di ricambio o assistenza tecnica.

Art. 2. Proposta d'ordine e condizioni applicabili.

2.1. Tutte le proposte d'ordine dell'Acquirente, una volta accettate da MT nella forma di cui al successivo articolo 2, saranno soggette alle eventuali condizioni particolari contenute nella singola proposta d'ordine nonché alle presenti Condizioni Generali di Vendita, le quali sostituiscono e prevalgono su qualsivoglia versione precedente e/o contrastante delle stesse.

2.2. Eventuali richieste dell'Acquirente di variazione delle condizioni particolari indicate nella proposta d'ordine dovranno pervenire per iscritto a MT entro e non oltre dieci (10) giorni dalla data di sottoscrizione da parte dell'Acquirente della proposta d'ordine stessa, e si intenderanno automaticamente rifiutate qualora non siano espressamente accettate per iscritto da MT nella conferma d'ordine.

2.3. L'Acquirente si assume la diretta ed esclusiva responsabilità per le proprie dichiarazioni contenute nella proposta d'ordine e relative, tra l'altro, ai dati anagrafici e fiscali dell'Acquirente, obbligandosi l'Acquirente stesso a tenere MT manlevata ed indenne da ogni e qualsivoglia pretesa che terzi, ivi compresi le pubbliche autorità, dovessero avanzare nei confronti di MT in relazione a e/o quale conseguenza di dette dichiarazioni.

Art. 3. Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso.

3.1. Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente si intende irrevocabile, ai sensi dell'art. 1329 c.c., per il periodo di centoventi (120) giorni dalla data del suo ricevimento da parte di MT; ai sensi degli artt. 1326 ed 1352 c.c., il relativo contratto si intende peraltro concluso in Torre de Roveri (BG) solo ed esclusivamente a seguito dell'invio all'Acquirente della relativa conferma d'ordine scritta da parte di MT.

Una volta che una proposta d'ordine sia stata confermata da MT come sopra, qualsiasi richiesta di modifiche/integrazioni/sostituzioni (anche in relazione alle varietà / quantità dei Prodotti) dovrà essere trasmessa per iscritto a MT, e si intenderà automaticamente rifiutata qualora non sia espressamente accettata per iscritto da MT entro quindici (15) giorni dalla data del suo ricevimento.

3.2. L'Acquirente prende atto ed accetta espressamente che in qualunque momento, anche dopo la conclusione del contratto, MT potrà in relazione ad ogni singolo ordine sospendere e/o cessare la produzione di determinati Prodotti, ovvero sostituire alcuni modelli di cui ai Prodotti con altri simili, ovvero modificare la composizione, la confezione, la denominazione, la quantità dei Prodotti, ovvero decidere di utilizzare specifici canali commerciali/distributivi per alcuni modelli di cui ai Prodotti. In tali casi, l'Acquirente ne sarà tempestivamente informato per iscritto, anche mediante la conferma d'ordine o successivamente alla stessa, ma ciò non gli darà diritto di revocare la proposta d'ordine e/o di recedere dal / risolvere il contratto, i quali continueranno pertanto ad essere vincolanti, *mutatis mutandis*, né l'Acquirente avrà diritto a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi o quant'altro: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

3.3. MT avrà diritto di recedere liberamente, ai sensi dell'art. 1373 c.c., dal contratto concluso con l'Acquirente fino al momento della consegna all'Acquirente dei Prodotti da esso ordinati: quanto precede senza responsabilità alcuna e senza obbligo di pagare all'Acquirente alcun importo a titolo di corrispettivo per il diritto di recesso e/o per il suo esercizio, o a qualsivoglia altro titolo.

Art. 4. Prezzi. Pagamenti.

4.1. I prezzi dei Prodotti sono quelli previsti nel listino dei prezzi

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Art. 1 Conditions générales

1.1. Les conditions générales de vente suivantes ("Conditions Générales de vente") forment partie intégrante des contrats stipulés entre Meccanotecnica S.p.A. (ci-après dénommé "MT" ou le "Vendeur") et l'Acheteur pour la fourniture des Produits du Vendeur (les "Produits").

1.2. Le Vendeur se réserve le droit de modifier, compléter ou varier les Conditions Générales de vente.

1.3. Sauf spécifications contraires, par "Produits" on entend tout type de produit que MT vend à l'Acheteur, qu'il s'agisse de machines, pièces de rechange ou assistance technique.

Art. 2 Proposition de commande et conditions applicables

2.1. Toutes les propositions de commande de l'Acheteur, une fois acceptées par MT sous la forme visée à l'article 2 suivant, seront soumises aux éventuelles conditions particulières énoncées dans la proposition de commande concernée ainsi qu'à ces Conditions Générales de vente, lesquelles annulent et remplacent toutes les versions précédentes et/ou contrastantes.

2.2. L'Acheteur devra présenter toutes ses éventuelles modifications des conditions particulières énoncées dans la proposition de commande, par écrit dans un délai impératif de dix (10) jours à compter de la date de signature par l'Acheteur de la proposition de commande, et celle-ci seront automatiquement rejetées si elles ne sont pas expressément acceptées par écrit par MT dans la confirmation de commande.

2.3. L'Acheteur assume l'entière responsabilité de ses déclarations contenues dans la proposition de commande concernant, entre autres, ses informations personnelles et fiscales, et est tenu d'exonérer MT de toute responsabilité découlant de toutes prétentions présentées par des tiers, y compris les autorités publiques, à l'égard de MT par rapport à et/ou suite aux déclarations susmentionnées.

Art. 3 Irrévocabilité de la proposition de commande et conclusion du contrat Droit de rétractation

3.1. Toute proposition de commande de l'Acheteur est considérée comme irrévocable, aux termes de l'article 1329 du c.c., pour une durée de cent vingt (120) jours à compter de la date de sa réception par MT ; aux termes des articles 1326 et 1352 du c.c., le contrat relatif s'entend comme stipulé à Torre de Roveri (BG) uniquement après l'envoi à l'Acheteur de la confirmation de commande relative par MT.

Une fois la proposition de commande confirmée par MT (voir ci-dessus), toute demande de modification/intégration/substitution (même en termes de type/quantité de produits) devra être transmise par écrit à MT et sera considérée comme automatiquement refusée en l'absence d'une confirmation écrite de MT dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de sa réception.

3.2. L'Acheteur prend acte et accepte expressément qu'à tout moment, même une fois le contrat stipulé, MT pourra pour chaque commande suspendre et/ou cesser la production de Produits spécifiques, ou remplacer certains modèles de Produits par d'autres similaires, ou modifier la composition, le conditionnement, la dénomination, la quantité des Produits, ou décider d'utiliser des circuits commerciaux/de distribution pour certains modèles de Produits. En tel cas, l'Acheteur en sera informé par écrit en temps et en heure, également par le biais de la confirmation de commande ou après la confirmation de commande, mais ceci ne lui donne pas le droit de révoquer la proposition de commande ni de se rétracter/résilier le contrat, lesquels demeurent contraignants, *mutatis mutandis*, et l'Acheteur n'aura pas plus le droit à des restitutions, indemnités, rimborsi, remboursements ou autres: l'Acheteur renonce expressément et irrévocablement à toutes contestations et exceptions quelles qu'elles soient à cet égard.

3.3. Aux termes de l'article 1373 c.c., MT aura le droit de résilier librement le contrat stipulé avec l'Acheteur jusqu'au moment de la livraison des Produits à l'Acheteur, ceci sans aucune responsabilité ni obligation de verser à l'Acheteur quelque montant que ce soit à titre de compensation pour le droit de résiliation et/ou pour l'exercice de ce droit, ou à tout autre titre.

Art. 4 Tarifs Paiements

4.1. Les prix des Produits sont ceux indiqués dans le tarif applicable au moment de la confirmation de la commande de l'Acheteur par MT aux termes de l'article 2.

4.2. Les prix des Produits sont indiqués HTC ; la TVA doit être versée au moment de la livraison ou conformément aux dispositions spécifiques



applicabile nel momento in cui l'ordine dell'Acquirente è confermato da MT come all'articolo 2.

4.2. I prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura.

Tasse, imposte, spedizione, assicurazione, installazione, formazione dell'utente finale, servizio post-vendita non sono inclusi nei prezzi se non quotati separatamente.

4.3. Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati al domicilio di MT nonché secondo i termini, da considerarsi sempre essenziali, e le modalità indicate nella conferma d'ordine. Qualsiasi pagamento eseguito nelle mani di persone non autorizzate e/o mediante mezzi di pagamento non autorizzati sarà considerato inesistente e come mai avvenuto, e non libererà di conseguenza l'Acquirente dalle proprie obbligazioni di pagamento.

4.4. In caso di ritardo nei pagamenti da parte dell'Acquirente, MT (i) avrà diritto alla corresponsione degli interessi moratori ai sensi del D. Lgs. n. 231/2002, salvo che l'Acquirente dimostri l'impossibilità del tempestivo pagamento per cause ad esso non imputabili, nonché (ii) fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

4.5. Gli interessi per il ritardo nei pagamenti decorreranno automaticamente (i) dal giorno successivo alla scadenza dei termini indicati nella conferma d'ordine, ovvero (ii) qualora nella conferma d'ordine non fossero indicati termini di pagamento, dalla scadenza dei termini previsti dall'art. 4 del D. Lgs. n. 231/2002.

4.6. MT avrà altresì diritto al rimborso dei costi sostenuti per il recupero di tutte le somme ad essa non corrisposte tempestivamente – fermo restando il diritto al risarcimento del maggior danno – ove l'Acquirente non dimostri che il ritardo nei pagamenti non sia a lui imputabile ai sensi dell'art. 6 del D. Lgs. n. 231/2002.

4.7. Ai sensi dell'art. 1462 c.c., fino all'integrale pagamento di tutto quanto dovuto a MT, l'Acquirente non ha diritto di sollevare alcuna contestazione e/o eccezione al fine di sospendere o ritardare il pagamento stesso; in particolare, ma senza limitazione, l'Acquirente non ha il diritto di sollevare le eccezioni di cui agli artt. 1460 e 1461 c.c., ovvero eccezioni fondate su qualsiasi contestazione e/o domanda riconvenzionale dell'Acquirente nei confronti di MT.

Art. 5. Consegna e trasporto dei Prodotti.

5.1. I termini di consegna dei Prodotti indicati nella proposta d'ordine e/o nella conferma d'ordine hanno natura puramente indicativa, salvo che la loro essenzialità sia espressamente indicata per iscritto, con inequivocabile formulazione, nella conferma d'ordine.

Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, serratte, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

5.2. Salvo diversa pattuizione scritta contenuta nella conferma d'ordine, i Prodotti verranno consegnati franco fabbrica ("ex works" Incoterms 2010).

5.3. Nel caso in cui i Prodotti siano consegnati franco fabbrica, ed in ogni caso in cui l'Acquirente dovesse provvedere, per qualsivoglia ragione, ad incaricare un proprio vettore e/o un proprio spedizioniere per il trasporto dei Prodotti, (i) tutte le spese di trasporto saranno ad esclusivo carico dell'Acquirente, inclusi gli oneri e le spese per l'eventuale assicurazione dei Prodotti, i dazi, i costi e le tasse di sdoganamento e simili, nonché (ii) i Prodotti viaggeranno a totale rischio e pericolo dell'Acquirente che, conseguentemente, in caso di perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero di inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti a qualsiasi causa dovuti, incluso il fatto del terzo e la forza maggiore, non potrà agire per nessuna ragione contro MT per ottenere restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

5.4. Nel caso in cui i Prodotti non siano consegnati franco fabbrica, le spese ed i rischi del trasporto saranno suddivisi tra MT e l'Acquirente

indiquées sur la facture.

Les taxes, impôts, frais d'assurance, d'installation, de formation de l'utilisateur final et du service après-vente ne sont pas inclus dans les prix et seront facturés à part.

4.3. Tous les paiements doivent être effectués au domicile de MT ainsi que conformément aux conditions de paiement, délais, à considérer toujours essentiels, et modalités, indiqués sur la confirmation de commande. Tout paiement effectué entre les mains d'une personne non autorisée et/ou par des moyens de paiement non autorisés sera considéré comme nul et inexistant et ne libérera donc pas l'Acheteur de ses obligations de paiement.

4.4. En cas de retard de paiement par l'Acheteur, MT (i) aura droit au versement des intérêts moratoires aux termes du décret-loi n. 231/2002, à moins que l'Acheteur démontre son impossibilité de payer dans les délais convenus pour des raisons indépendantes de sa volonté, (ii) aura droit, tout en conservant sa faculté d'intenter toutes les actions opportunes pour préserver ses propres droits et intérêts, de suspendre l'exécution de et/ou de ne plus autoriser le traitement des autres commandes et livraisons de Produits et de modifier les conditions de paiement indiquées à l'origine sur la confirmation de commande relative.

4.5. Les intérêts dus pour le retard de paiement prendront effet à compter (i) du jour suivant la date d'échéance des délais indiqués sur la confirmation de commande, ou (ii) si les délais de paiement ne sont pas indiqués sur la confirmation de commande, à compter de la date d'expiration des délais prévus par l'article 4 du décret-loi n. 231/2002.

4.6. MT aura également le droit au remboursement des frais soutenus pour le recouvrement de toutes les sommes qui ne lui ont pas été versées en temps et en heure - tout en conservant son droit d'indemnisation d'un dommage plus important - si l'Acheteur ne démontre pas que le retard dans les paiements ne peut lui être attribué aux termes de l'article 6 du décret-loi n. 231/2002.

4.7. Aux termes de l'article 1462 c.c., jusqu'au paiement intégral de toutes les sommes dues à MT, l'Acheteur n'aura pas le droit de soulever quelque objection et/ou exception que ce soit dans le but de suspendre ou retarder le paiement en question ; notamment, mais uniquement à titre d'exemple non exhaustif, l'Acheteur n'a pas le droit de soulever les exceptions visées aux articles 1460 et 1461 c.c., ou des exceptions fondées sur quelque contestation et/ou requête et/ou demande reconventionnelle que ce soit de l'Acheteur à l'égard de MT.

Art. 5. Livraison et transport des Produits

5.1. Les délais de livraison des Produits indiqués sur la proposition de commande et/ou sur la confirmation de commande sont purement indicatifs, à moins que leur caractère exceptionnel ne soit expressément indiqué par écrit, selon une formule sans équivoque, sur la confirmation de commande.

Même en cas de délais de livraison à caractère exceptionnel, MT aura de toute façon le droit de retarder les délais de livraison s'il devait s'avérer impossible de les respecter pour des raisons indépendantes de sa volonté, y compris pour cas de force majeure ou cas fortuits, comme, à titre d'exemple non exhaustif : grèves, lock-out, désordres, insurrections, tremblements de terre, épidémies, événements exceptionnels nationaux ou internationaux, approvisionnement impossible en matières premières ou impossibilité de livrer les Produits.

5.2. Sauf accords contraires écrits mentionnés sur la confirmation de commande, les Produits sont livrés franco usine ("ex works" Incoterms 2010).

5.3. Si les Produits sont livrés franco usine et si l'Acheteur devait, pour quelque raison que ce soit, charger son propre expéditeur et/ou transitaire de la livraison des Produits, (i) tous les frais de transport seront à la charge exclusive de l'Acheteur, y compris les charges et les frais éventuels pour l'assurance des Produits, les droits de douane, les frais et les impôts de dédouanage et similaires, (ii) les Produits voyageront aux risques et périls de l'Acheteur qui, en cas de perte, dommage, destruction, vol - en tout ou partie - ou en cas de Produits inappropriés ou inutilisables pour quelque raison que ce soit, y compris pour faute de tiers et pour cas de force majeure, ne pourra donc pas agir contre MT, à quelque titre que ce soit, pour obtenir restitutions, remboursements, indemnisations, et autres droits similaires.

5.4. Si les Produits ne sont pas livrés franco usine, les frais et les risques de transport seront partagés entre MT et l'Acheteur sur la base des conditions de transport convenues au cas par cas entre les parties, restant entendu que MT choisira à sa seule discrétion, l'expéditeur et/ou transitaire pour le transport des Produits jusqu'à la destination indiquée sur la confirmation de commande.

Si les Produits voyagent, en tout ou partie, aux risques et périls de MT, l'endommagement, perte, destruction, vol - en tout ou partie, ou la présence de Produits inappropriés ou inutilisables impliquera uniquement pour MT l'obligation de remplacer les Produits par d'autres Produits identiques et/ou



sulla base delle condizioni di trasporto di volta in volta concordate tra le parti, fermo restando che MT sceglierà a propria insindacabile discrezione il vettore / lo spedizioniere per il trasporto dei Prodotti sino al luogo di destinazione indicato nella conferma d'ordine.

Nei casi in cui i Prodotti viaggiano, in tutto od in parte, a rischio e pericolo di MT, l'eventuale perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti comporterà unicamente l'obbligo per MT di sostituire i Prodotti con altri uguali e/o simili o, nel caso in cui tale sostituzione non fosse possibile, di rimborsarne il prezzo se e nella misura in cui sia già stato pagato dall'Acquirente, restando invece espressamente ed in ogni caso escluso ogni diritto dell'Acquirente a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

5.5. In ogni caso e comunque, in tutte le ipotesi di cui ai precedenti articoli 3.1 e 3.2 il Venditore si libera dall'obbligo di consegna dei Prodotti all'Acquirente rimettendo gli stessi Prodotti al vettore e/o allo spedizioniere, ai sensi dell'art. 1510 c.c..

5.6. Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, serrate, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

5.7. I Prodotti saranno imballati secondo gli usi.

Art. 6. Omesso ritiro dei Prodotti.

6.1. Qualora l'Acquirente rifiutasse il, ovvero non provvedesse al, ritiro dei Prodotti nel luogo indicato nella conferma d'ordine, l'Acquirente si intenderà automaticamente costituito in mora dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente. Inoltre, in tale ipotesi MT, fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti anche se relative ad altri contratti/ordini, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

6.2. Decorsi quindici (15) giorni dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente, MT avrà diritto di risolvere il contratto per fatto e colpa del l'Acquirente, dandogliene comunicazione scritta: MT potrà in tale caso disporre liberamente dei Prodotti e l'Acquirente dovrà corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, un importo pari al 50% (cinquanta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione da essa sostenute. Sarà tuttavia facoltà di MT richiedere l'adempimento del contratto da parte dell'Acquirente, fatto salvo comunque il rimborso delle spese di custodia dei Prodotti fino all'effettivo ritiro degli stessi da parte dell'Acquirente, nonché il diritto di MT al risarcimento del danno.

Art. 7. Vizi e difetti.

7.1. Una volta consegnati i macchinari, MT e l'Acquirente provvedono a una verifica del corretto funzionamento in contraddittorio, all'esito del quale viene redatto un certificato di collaudo del macchinario. Eventuali vizi o difetti devono essere indicati e segnalati dall'Acquirente nel certificato di collaudo. Qualsiasi macchinario per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

7.2. L'Acquirente, ricevuti i pezzi di ricambio dei macchinari, dovrà verificarne la quantità e la qualità, nonché l'assenza di vizi e difetti il giorno stesso della consegna. Eventuali contestazioni e/o reclami relativi a quantità / qualità / vizi / danni / difetti dei pezzi di ricambio dovranno essere comunicati per iscritto a MT a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno da inviarsi, a pena di decadenza, entro e non oltre otto (8) giorni dalla data di consegna dei pezzi di ricambio all'Acquirente.

7.3. La comunicazione deve chiaramente specificare e documentare la tipologia dei vizi adottati.

L'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i pezzi di ricambio contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal

similari o, se ciò non è possibile, l'obbligo di rimborsare il prezzo e in tal caso, se il prezzo è già stato pagato, di restituire il prezzo. L'Acquirente è tenuto a restituire il prezzo e, se il prezzo è già stato pagato, di restituire il prezzo e, se il prezzo è già stato pagato, di restituire il prezzo.

5.5. Quoi qu'il en soit, et dans toutes les hypothèses visées aux articles 3.1 et 3.2., le Vendeur est exonéré de l'obligation de livraison des Produits à l'Aceteur au moment de la remise desdits Produits au transitaire ou à l'expéditeur aux termes de l'article 1510 c.c.

5.6. Même en cas de délais de livraison à caractère exceptionnel, MT aura de toute façon le droit de retarder les délais de livraison s'il devait s'avérer impossible de les respecter pour des raisons indépendantes de sa volonté, y compris pour cas de force majeure ou cas fortuits, comme, à titre d'exemple non exhaustif : grèves, lock-out, désordres, insurrections, tremblements de terre, épidémies, événements exceptionnels nationaux ou internationaux, approvisionnement impossible en matières premières ou impossibilité de livrer les Produits.

5.7. Les Produits seront emballés selon la pratique courante.

Art. 6 Non-retrait des Produits

6.1. En cas de refus de retirer ou de non-retrait par l'Aceteur des Produits au lieu indiqué sur la confirmation de commande, l'Aceteur sera immédiatement mis en demeure à compter du jour où les Produits ont été expédiés ou mis à la disposition de l'Aceteur. Par ailleurs, en tel cas, MT, restant entendu le droit d'intenter toutes les actions opportunes pour protéger ses droits et intérêts, aura le droit de suspendre la livraison et/ou de ne plus traiter d'autres livraisons de Produits même si concernant d'autres contrats/commandes, ainsi que de modifier les conditions de paiement indiquées à l'origine sur la confirmation de commande.

6.2. Une fois écoulé le délai de quinze (15) jours à compter de la date où les Produits ont été expédiés ou mis à disposition de l'Aceteur, MT aura le droit de résilier le contrat pour faute et manquement de l'Aceteur en le lui communiquant par écrit : en tel cas MT sera libre de disposer des Produits et l'Aceteur sera tenu de verser à MT, à titre de pénalité aux termes de l'article 1382 c.c., et sous réserve de tous droits au remboursement pour dommage, un montant à hauteur de 50% (cinquante pour cent) de la valeur de la commande, et de rembourser à MT tous les frais de transport et de livraison soutenus. MT aura néanmoins la faculté de demander l'exécution du contrat par l'Aceteur, sous réserve quoi qu'il en soit du remboursement des frais de garde des Produits jusqu'à leur retrait effectif par l'Aceteur, et du droit pour MT à l'indemnisation du dommage.

Art. 7 Vices et défauts

7.1. Une fois les appareils livrés, MT et l'Aceteur devront contrôler le bon fonctionnement contradictoirement, à la suite de quoi un certificat d'essai des appareils sera délivré. L'Aceteur est tenu de signaler tous vices ou défauts éventuels sur le certificat d'essai. Tout appareil pour lequel aucune contestation n'a été soulevée conformément aux procédures et aux conditions susmentionnées, est considéré comme approuvé et accepté par l'Aceteur.

7.2. Lors de la réception des pièces de rechange destiné aux appareils, l'Aceteur est tenu d'en vérifier la quantité et la qualité le jour même de la livraison. Toutes contestations et/ou réclamations éventuelles quant à la quantité / qualité / vices / dommages / défauts des pièces de rechange devront être communiquées par écrit à MT par lettre recommandée avec accusé de réception à envoyer, sous peine d'invalidité, dans un délai de huit (8) jours à compter de la date de livraison des pièces de rechange à l'Aceteur.

7.3. La communication doit clairement spécifier et documenter le type de vices décelés.

L'Aceteur accepte de mettre à disposition les pièces de rechange contestées afin qu'elles soient contrôlées ; ce contrôle sera effectué par le Vendeur ou par un expert désigné par le Vendeur.

Toute pièce de rechange pour laquelle aucune contestation n'a été soulevée conformément aux procédures et aux conditions susmentionnées, est considérée comme approuvée et acceptée par l'Aceteur.

7.4. En cas de contestation valable et justifiée, MT sera uniquement tenu de remplacer les pièces de rechange contestées par d'autres identiques/similaires, étant dès maintenant exclus tout type d'indemnisation pour dommages directs et/ou indirects éventuels subis par l'Aceteur: l'Aceteur renonce expressément et irrévocablement à toute contestation et exception à ce propos.

7.5. L'Aceteur renonce expressément dès maintenant à exercer à l'égard de MT son droit de recours aux termes de l'article 131 du décret-loi n. 206/2005.

Art. 8 Garantie



Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

Qualsiasi pezzo di ricambio per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

7.4. In caso di contestazione obiettivamente valida e fondata, MT avrà solamente l'obbligo di sostituire i pezzi di ricambio contestati con altri identici e/o simili, essendo espressamente escluso sin d'ora ogni e qualsivoglia risarcimento per eventuali danni diretti e/o indiretti subiti dall'Acquirente: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

7.5. L'Acquirente rinuncia sin d'ora espressamente all'esercizio nei confronti di MT del diritto di regresso di cui all'art. 131 del D.Lgs. n. 206/2005.

Art. 8. Termini di Garanzia.

8.1. Il Venditore garantisce per un periodo di 24 mesi dalla consegna che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

8.2. La garanzia si applica solo sui Prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con le specifiche dichiarate dal Venditore; ogni uso improprio è da ritenersi vietato.

8.3. La garanzia non avrà validità se il difetto o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.

Art. 9. Limitazione di Responsabilità.

9.1. Tranne che nei casi di giustificata contestazione sollevati conformemente a quanto previsto nel precedente articolo 5, all'Acquirente non è riconosciuto alcun ulteriore diritto o rimedio. In particolare, il Venditore non è responsabile per alcun indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri Prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nell'articolo 8 o in caso di dolo o colpa grave da parte del Venditore.

9.2. Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

9.3. I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le indicazioni ivi indicate non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale.

Art. 10. Riserva della proprietà.

MT manterrà la proprietà dei Prodotti fino a che l'Acquirente non avrà totalmente pagato il relativo prezzo: fermo restando quanto precede, tutti i costi ed i rischi relativi ai Prodotti saranno trasferiti in capo all'Acquirente sulla base dei principi previsti all'articolo 5. Su richiesta di MT, l'Acquirente sottoscriverà tutti i documenti / contratti / atti necessari al fine di rendere opponibile a qualsivoglia creditore dell'Acquirente la riserva di proprietà a favore di MT.

Art. 11. Clausola risolutiva espressa.

In aggiunta ai casi previsti negli articoli precedenti, MT avrà diritto di risolvere il contratto concluso con l'Acquirente con effetto immediato, senza necessità di diffida e/o di costituzione in mora, inviando all'Acquirente semplice comunicazione scritta in tal senso, qualora l'Acquirente:

- venga assoggettato a fallimento e/o liquidazione coatta od a qualsiasi altra procedura concorsuale ovvero a liquidazione volontaria;
- si rendesse inadempiente, in tutto od in parte, anche ad una sola delle obbligazioni di cui agli articoli 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 e 13. In tal caso, l'Acquirente dovrà altresì corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento

8.1. Le Venditore garantit pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison que les Produits sont exempts de vices et sont conformes aux spécifications techniques déclarées par le Vendeur.

8.2. La garantie s'applique sur les Produits utilisés pour des applications et dans des environnements cohérents avec les spécifications déclarées par le Vendeur ; toute utilisation impropre est strictement interdite.

8.3. La garantie ne sera pas valable si le défaut ou l'anomalie sont dus à des applications incorrectes ou non appropriées au type de produit, ou bien si celui-ci ne sera pas conforme à la mise en service. La responsabilité du fabricant ne saurait être engagée en cas d'éventuelle modification ou substitution de parties du produit non autorisée par la Vendeur ce qui invalidera la garantie. La garantie ne couvre pas les parties soumises à une usure ordinaire.

Art. 9 Limitation de responsabilité

9.1. Sauf pour les cas de contestation justifiée soulevés conformément aux dispositions de l'article 5 précédent, l'Acheteur ne bénéficiera d'aucun autre droit ou solution. En particulier, le Vendeur n'est pas responsable des indemnités demandées, quelles qu'elles soient, pour violation ou manquement aux obligations contractuelles, pour tout dommage direct ou perte de profit pour l'Acheteur suite à l'utilisation, la non-utilisation ou l'installation des Produits dans d'autres Produits, sauf pour les cas couverts par la garantie et indiqués à l'article 8 ou en cas de fraude ou de faute grave du Vendeur.

9.2. Quoiqu'il en soit, le Vendeur fera tout son possible pour livrer les Produits dans les délais et les conditions convenus, mais il ne pourra en aucun cas être amené à répondre des dommages provoqués directement ou indirectement par l'exécution retardée d'un contrat ou par la livraison en retard des Produits.

9.3. Les catalogues, tarifs ou autre matériel promotionnel du Vendeur ne sont que des indications sur le type de Produits et les prix, et les indications contenues ne sont en aucun cas contraignantes pour le Vendeur. Le Vendeur n'est en aucun cas responsable des erreurs ou omissions contenues dans ses tarifs ou dans son matériel publicitaire.

Art. 10 Propriété réservée

MT conservera la propriété des Produits jusqu'à ce que l'Acheteur ait entièrement payé leur prix : restant entendu ce qui précède, tous les frais et risques concernant les Produits seront transférés à l'Acheteur sur la base des dispositions visées à l'article 5. Sur demande de MT, l'Acheteur signera tous les documents / contrats / actes nécessaires pour rendre opposable à quelque créancier de l'Acheteur que ce soit la réserve de propriété en faveur de MT.

Art. 11 Clause résolutoire expresse

Outre les cas prévus aux articles précédents, MT aura le droit de résilier le contrat signé avec l'Acheteur avec effet immédiat, sans avoir à recourir à des mises en demeure, en envoyant à l'Acheteur une simple communication écrite en tel sens, si l'Acheteur :

- est mis en faillite et/ou liquidation forcée ou soumis à toute autre procédure d'insolvabilité ou liquidation volontaire ;
- manque, en tout ou partie, à une seule des obligations visées aux articles 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 et 13. En tel cas l'Acheteur sera tenu de verser à MT, à titre de pénalité aux termes de l'article 1382 c.c. et sous réserve du droit au remboursement pour dommage, un montant à hauteur de 30% (trente pour cent) de la valeur de la commande, et de rembourser à MT tous les frais de transport et de livraison soutenus.

Art. 12 Interdiction de cession

L'Acheteur ne pourra en aucun cas céder à des tiers, directement ou indirectement et pour quelque raison que ce soit, le contrat stipulé avec MT.

Art. 13 Protection des Marques

13.1. L'Acheteur prend acte et reconnaît expressément que les marques, signes, logos, noms ou autres désignations qui caractérisent les Produits, sont protégés et sont propriétés de MT et s'engage par conséquent :

- à ne pas utiliser, sous quelque forme que ce soit, avec quelque moyen que ce soit et pour quelque raison que ce soit, les marques, signes, logos, noms ou autres désignations précédemment mentionnés, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de MT et dans les limites et selon les modalités de ladite autorisation.
- à ne pas utiliser les images publicitaires appartenant à ou commissionnées par MT, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de MT et dans les



del maggior danno, un importo pari al 30% (trenta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione / custodia da essa sostenute.

Art. 12. Divieto di cessione.

L'Acquirente non potrà per nessuna ragione cedere a terzi, direttamente o indirettamente, il contratto concluso con MT.

Art. 13. Tutela dei Marchi.

13.1. L'Acquirente prende atto e riconosce espressamente che i marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni che contraddistinguono i Prodotti, sono protetti e di proprietà di MT e, di conseguenza, si impegna:

- a non utilizzare, in qualunque forma, modo, con qualunque mezzo e per qualsivoglia scopo, i suddetti marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione;
- a non utilizzare immagini pubblicitarie di proprietà di e/o commissionate da MT, senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione.

13.2. I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati al Cliente, sono e rimangono di esclusiva proprietà di MT, che ne detiene anche i diritti di proprietà intellettuale, e costituiscono supporto per una migliore rappresentazione del Prodotti e sono indicativi delle prestazioni del Prodotto stesso. L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi, a tenerli confidenziali e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela.

13.3. L'Acquirente prende atto che, qualora esso dovesse violare anche una sola delle disposizioni di cui all'articolo 13 MT avrà diritto di non dare esecuzione all'ordine, anche se già confermato.

Art. 14. Legge applicabile e foro esclusivo. Elezione di domicilio.

14.1. Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente, ogni conferma d'ordine di MT nonché i relativi contratti conclusi tra l'Acquirente e MT sono soggetti esclusivamente alla legge italiana, con espressa esclusione delle sue norme di diritto internazionale privato sulla legge applicabile, ed il Foro di Bergamo sarà l'unico foro competente per ogni e qualsivoglia controversia che dovesse sorgere in relazione ad essi, con espressa esclusione di qualsiasi Foro concorrente.

14.2. MT e l'Acquirente eleggono i rispettivi domicili per qualsivoglia comunicazione inerente la proposta d'ordine e/o la conferma d'ordine, nonché il contratto eventualmente concluso tra di esse, presso le rispettive sedi indicate nel frontespizio della proposta d'ordine.

Art. 15. Applicabilità.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono efficaci a partire dal momento della loro sottoscrizione da parte dell'Acquirente e resteranno efficaci fino a che non saranno espressamente modificate, risolte o sostituite per mezzo di un documento scritto.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita disciplineranno e saranno applicate a qualsivoglia ordine di Prodotti emesso dall'Acquirente nei confronti di MT.

Art. 16. Trattamento dei dati personali.

16.1. Ai sensi dell'art. 13 Regolamento UE 2016/679, con la sottoscrizione delle presenti condizioni generali di vendita l'Acquirente dichiara, di essere e da atto di quanto segue:

- i dati comuni saranno trattati manualmente o attraverso l'ausilio di mezzi elettronici al fine di dare esecuzione al contratto concluso inclusa l'eventuale gestione del recupero del credito;
- il conferimento dei dati è facoltativo e l'eventuale rifiuto determinerà l'impossibilità di instaurare e/o dare esecuzione al rapporto contrattuale
- i dati verranno comunicati obbligatoriamente a soggetti pubblici e/o privati nonché alle altre società del gruppo ovvero a società terze di servizi e/o liberi professionisti opportunamente nominati responsabili del trattamento;
- sono riconosciuti e garantiti i diritti di cui al Regolamento UE 2016/679.

16.2. MT comunica che titolare del trattamento è la società stessa e che l'elenco dei soggetti responsabili del trattamento è disponibile presso la

limites et selon les modalités de ladite autorisation.

13.2. Les documents, dessins, données et informations (que ce soit sous format papier ou sur n'importe quel type de support électronique) remis au Client sont et restent propriété exclusive de MT qui en détient tous les droits de propriété intellectuelle, représentent un support pour une meilleure représentation des Produits et constituent des indications quant aux prestations du Produit. L'Acheteur s'engage à ne pas les reproduire, à ne pas les divulguer à des tiers, à en respecter la confidentialité et à prendre toutes les précautions nécessaires à l'égard de son personnel pour en garantir la protection.

13.3. L'Acheteur prend acte qu'en cas de violation d'une seule des dispositions visées à l'article 13, MT aura le droit de ne pas traiter la commande même si celle-ci a déjà été confirmée.

Art. 14 Loi applicable et tribunal compétent Élection de domicile

14.1. Toutes les propositions de commande de l'Acheteur, toutes les confirmations de commande de MT et tous les contrats relatifs stipulés entre l'Acheteur et MT sont soumis exclusivement à la loi italienne, en excluant expressément les normes de droit international privé sur la loi applicable; le Tribunal de Bergamo sera le seul tribunal compétent pour toutes les controverses éventuelles en excluant expressément tout autre Tribunal concurrent.

14.2. Pour toutes les communications concernant la proposition de commande et/ou la confirmation de commande et le contrat éventuellement stipulé entre les parties, MT et l'Acheteur élisent leur propre domicile à leur siège respectif indiqué sur la première page de la proposition de commande.

Art. 15 Applicabilité

Ces Conditions Générales de Vente sont efficaces à compter du moment de leur acceptation par l'Acheteur et resteront efficaces tant qu'elles n'auront pas été expressément modifiées, résiliées ou remplacées par un autre document écrit.

Ces Conditions Générales de Vente disciplineront et seront appliquées à toutes les commandes de Produit faites par l'Acheteur auprès de MT.

Art. 16 Traitement des données personnelles

16.1. Aux termes de l'article 13 du Règlement UE 2016/679, en signant ces Conditions Générales de Vente, l'Acheteur déclare être et confirme ce qui suit:

- les données communes seront traitées manuellement ou par le biais de moyens électroniques afin d'exécuter le contrat conclus y compris la gestion éventuelle du recouvrement des créances ;
- la fourniture des données est facultative et tout refus éventuel impliquera l'impossibilité d'instaurer et/ou d'exécuter le rapport contractuel ;
- les données seront obligatoirement communiquées aux sujets publics et/ou privés ainsi qu'aux autres sociétés du groupe ou à des sociétés tiers et/ou professionnels libérales dûment nommés par les responsables du traitement ;
- les droits visés par le Règlement UE 2016/679 sont reconnus et garantis.

16.2. MT informe que le responsable du traitement est la société elle-même et que la liste des responsables du traitement est disponible à son siège.

Art. 17 Dispositions finales

17.1. L'invalidité en tout ou partie d'une ou plusieurs dispositions de ces Conditions Générales de Vente n'a aucun effet sur la validité des autres dispositions.

17.2. Ces Conditions Générales de Vente sont rédigées en italien et en anglais. En cas de doute quant à leur interprétation, la version italienne prévaut.

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acheteur
(cachet et signature)

L'Acheteur déclare avoir lu attentivement et approuver expressément, aux termes et en exécution des articles 1341 et 1342 c.c., les articles suivants : 2. (Proposition de commande et conditions applicables) ; 3 (Irrévocabilité de la proposition de commande et conclusion du contrat. Droit de rétractation) ; 4



propria sede.

Art. 17. Disposizioni Finali.

17.1. L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.

17.2. Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acquirente
(timbro e firma)

L'Acquirente dichiara di aver attentamente letto e di approvare espressamente, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c., i seguenti articoli: 2. (Proposta d'ordine e condizioni applicabili); 3. (Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso); 4. (Prezzi. Pagamenti); 5. (Consegna e trasporto dei Prodotti); 6. (Omesso ritiro dei Prodotti); 7. (Vizi e difetti); 8. (Termini di Garanzia); 9. (Limitazione di Responsabilità); 10. (Riserva della proprietà); 11. (Clausola risolutiva espressa); 12. (Divieto di cessione); 13. (Marchi); 14. (Legge applicabile e foro competente. Elezione di domicilio); 15. (Applicabilità); 16. (Trattamento dei dati personali).

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acquirente
(timbro e firma)

(Tarifs. Paiements); 5 (Livraison et transport des Produits) ; 6 (Non-retrait des Produits) ; 7 (Vices et défauts) ; 8 (Garantie) ; 9 (Limitation de responsabilité) ; 10 (Propriété réservée) ; 11 (Clause résolutoire expresse) ; 12 (Interdiction de cession) ; 13 (Marques) ; 14 (Loi applicable et tribunal compétent. Élection de domicile) ; 15 (Applicabilité) ; 16 (Traitement des données personnelles):

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acheteur
(cachet et signature)

